

Aux maisons d'Education.

Les Enfants du Proscrit.

Opérette en 1 acte

*représentée pour la première fois à la distribution des prix
aux élèves du Pensionnat des Croisiers le 16. Août 1862, à Huy.*

PAROLES DE MADAME HUARD

MUSIQUE

de

JULES BERLEUR.

→ Prix net 5 francs. ←

(livret net 50 c^{ms})

Propriété des Editeurs.

BRUXELLES, SCHOTT FRÈRES, PARIS, MAISON SCHOTT.

Montagne de la Cour 82.

19 Boulevard Montmartre

LONDRES, SCHOTT & C^o MAYENCE, LES FILS DE B. SCHOTT.

S. F. 3356.

• Les enfants du Proscrit.

Opérette en un acte.

PERSONNAGES.

M^{me} Mersan, Institutrice.

Marie, sœur d'Eugène, servante de M^{me} Mersan.

Ernestine } Pensionnaires.
Adèle }

Eugène, remouleur.

Une jeune paysanne.

Pensionnaires.

Le scène se passe aux environs de Paris, dans la cour d'un pensionnat de demoiselles, quelque temps après le 9. thermidor.

Le théâtre représente une cour; au fond, une grille ouverte, donnant sur un chemin; à droite une jolie maison et en face de la maison un bosquet.

Les enfants du Proscrit.

OPÉRETTE
en un acte.

Musique de
JULES BERLEUR.

INTRODUCTION.

Allegro con spirito.

PIANO.

ff *mf*

2117/44 but musical 1.28

p leggero

un poco allarg. f

Adagio, ma non troppo lento.

p bien soutenu

(Entrée d'Eugène.)

m.d.

pp

m.g.

Commencement du monologue.

rall.

ppp

Nº 1. CHANSON

du Rémouleur.

(Parlé): Un couplet qui les intéresse...

Allegro vivace.

EUGÈNE.

PIANO.

Fort et enjoué.

Al - lons, — al - lons, — al -

très légèrement et très vif

pp

lons, — du cou - ra - - ge! Je suis le pe - tit ré - mou -

leur, — Je suis le pe - tit ré - mou - leur, Ap - por - tez - moi de l'ou -

pp loure!

vra - ge, Vous ver - rez quelle est mon ar - deur, Je travaille a-vec cou-

rall. e forte

ra - ge. Je tra - vail-le a -vec ar-deur. Al-

f suivez le chant

légèrement

f pp

rall. **Tempo I.**

lons, — al - lons, — al - lons, — du con - ra - - ge! Je

détaché et vif

suis le pe-tit ré-mou-leur, Qui tra-vail-le avec ar - deur!...

Andante.

p

tristement

Il nourrit son père et sa mè - re, In -

fir - mes tous deux, sans ap - pui, sans ap - pui,

rall. molto

Du pro - duit d'un pau - vre sa - lai - re, Ils n'ont d'au - tre bien que

*suivez le chant
rall.*

Presto. *avec entrain*

lui;.... Al - lons, re-pre-nons cou - ra - ge! Ne

accompagnement détaché

sf

pressez toujours

pen - sons plus qu'au bon - heur, Car bien - tôt i - ci, je le

forte

piano la basse

Allegro vivace.

ga - ge, Je vais revoir ma tendre soeur!....

cresc.

staccato

dim.

pp

Al - lons, — al - lons, — al - lons, — du cou - ra -

gel Je suis le pe - tit ré - mou - leur, — Je

suis le pe - tit ré - mou - leur. Ap - por - tez - moi de l'ou -

vra - ge, Vous ver - rez quelle est mon ar - deur, — Je

tra-vaille a-vec cou-ra-ge, Je tra-vail-le a-vec ar-deur.

Al-lons, — al-lons, — al-lons, — du cou-ra-

ge! Je suis le pe-tit ré-mou-leur, Qui tra-vail-le a-vec

ar-deur!...

N^o 2. CHOEUR.*(Parlé):* Voici la bande joyeuse qui sort des classes.

Allegro jocos. *très joyeusement*

Soprano I^o En - fin l'heure est son-

Soprano II^o
(et Altéad lib.) En - fin l'heure est son-

(Ce chœur peut être chanté à trois voix.)

PIANO. *f* *f*

Ped.

né - e, Il faut nous di-ver - tir; La fin de la jour -

né - e, Il faut nous di-ver - tir; La fin de la jour -

leggiero

né - e Ap - par-tient au plai - sir! Voy - ons, mes de - moi -

né - e Ap - par-tient au plai - sir! Voy - ons, mes de - moi -

leggiero

sel - les, Sans tarder commençons nos jeux — Car le temps a des
 sel - les, Commençons nos jeux — Le temps a des

f *p* *f* *p* *ff marcato* *p*

ai - les; Et s'en-fui-ra malgré nos vœux, Mal - gré nos
 ai - les; Et mal-gré nos vœux, Mal - gré nos

f *f* *f* *marcato molto*

vœux, Mal - gré nos vœux!.... *div.* *sec.* Solo. *p* Dieu!...
 vœux, Mal - gré nos vœux!.... *sec.*

sempre più forte *martellato* *sec.* *m. d.* *p* *m. g.*

que les maîtres sont bar - ba - res, Ils nous font tra - vail - ler toujours. Je

détachez

très légèrement, en marquant bien le chant

trouve les jendis trop ra - res, Et j'en voudrais un tous les jours! Dieu!

que les maîtres sont bar - ba - res, Ils nous font tra - vail - ler tou -

crescendo

f *p* *crescendo*

And. *V* *V* *V* *V*

Tutti. *f* jours. Ils nous font tra - vail - ler tou - jours. En -

Tutti. *f* Ils nous font tra - vail - ler tou - jours. En -

f

And. *V* *V* *V* *V*

fin l'heure est son - né - e, Il faut nous di - ver - tir; La

fin l'heure est son - né - e, Il faut nous di - ver - tir; La

fin de la jour - né - e Ap - par - tient au plai - sir! *leggiero* *p* Al -

fin de la jour - né - e Ap - par - tient au plai - sir! *p* Al -

lons, mes de - moi - sel - les, Sans tarder commençons nos jeux! *f*

lons, mes de - moi - sel - les, Commençons nos jeux! *f*

ff marcato

Car le temps a des ai - les; Et s'enfui - ra mal - gré nos voeux, Mal -

Le temps a des ai - les; Et malgré nos voeux, Mal -

gré nos voeux, Mal - gré nos voeux.

gré nos voeux, Mal - gré nos voeux.

div.

marcato *sempre più forte* *martellato*

sempre forte

En - fin l'heure est son - né - e,

En - fin l'heure est son - né - e,

sec *sempre forte*

Sans tar-der commen - çons nos jeux, Car la fin de la jour - né - e

Com - men - çons nos jeux, Car la fin de la jour - né - e

S'en-fui - ra mal-gré nos vœux. ——— Oui, s'en-fui - ra mal-gré nos

S'en-fui - ra mal-gré nos vœux. ——— Oui, s'en-fui - ra mal-gré nos

And.

voeux, ——— Oui, s'en-fui - ra malgré nos vœux!....

voeux, ——— Oui, s'en-fui - ra malgré nos vœux!....

pressez jusqu'à la fin

ff marcato

And.

Mal - - gré nos voeux, Mal - -

Mal - - gré nos voeux, Mal - -

ped. *ped.*

pressez toujours jusqu'à la fin

gré nos voeux, Fui - ra mal - gré nos voeux, Fui - ra

gré nos voeux. Fui - ra mal - gré nos voeux, Fui - ra

ff sempre più stretto

mal - gré nos voeux!

mal - gré nos voeux!

con fuoco

N° 3. RONDE

en forme de Canon facile.

(Parlé): Que nous regardions danser dans la prairie.

Tempo di marcia.

très rythmé

1^{ère} Partie.



2^{me} Partie.



PIANO.



*And. * And. **

ron - - del

Al - lons, fil - let - tes et gar -

Al - lons, al - lons la gran-de ron - -

çons, Tout tour - ne, — tour - ne dans le mon - de, —

del Al - lons, fil - let - tes et gar - çons, Tout

— Tour - nons, tour - nons, tournons, tour-nons, tournons, tournons,
 tour - ne, tour - ne dans le — mon - de, — Tour -

tour - nons, tour - nons! —
 nons, tour - nons, tournons, tour - nons, tournons, tournons, tour - nons,

f
 Le ciel tour - ne sur nô - tre tê - te, Les as - tres
 tour - nons! Le ciel tour -

tour - nent par mil - lions, La terre aus - si; rien ne s'ar -
ne sur nô - tre tê - - te, Les as - tres tour - nent par mil -

rê - te; ——— Tour - nons, tour - nons, tournons, tour - nons, tournons, tournons.
lions, La terre aus - si; rien ne s'ar - rê - te; ——— Tour -

tournons, tour - - nons! Comme
nons, tour - nons, tournons, tour - nons, tournons, tournons, tournons, tour - -

un tour - ne - sol sur sa ti - ge, Qui du so -
 nous! Comme un tour -

f

leil suit les ray - ons, Les yeux vers Dieu. qui
 ne - sol sur sa ti - ge, Qui du so - leil suit

nous di - ri - ge, Tour - nons, tour - nons, tournons.
 les ray - ons. Les yeux vers Dieu, qui nous di -

tour - nons, tour-nons, tour - nons, tour - nons, tour -

ri - ge. Tour - nons, tour - nons, tour-nons,

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is another vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with treble and bass clefs.

nons, — tour - nons tou - jours!

tour - nons, tournons, tournons, tour - nons, tour - - nons!

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is another vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with treble and bass clefs.

Ici, les jeunes élèves quittent la scène en continuant leur danse; les chanteuses sortent par le côté opposé. Sur ces entrefaites, Marie paraît à la porte du fond et regarde si on ne la voit pas.

pp leggiero *PPP*

The third system consists of three staves. The top two staves are empty, representing stage directions. The bottom staff is a piano accompaniment with treble and bass clefs, starting with the dynamic marking *pp leggiero* and ending with *PPP*.

N° 4. RÉCITATIF, DUO et CHOEUR

(ad libitum avec orgue derrière la scène).

(Parlé): Un pas sur la route.

Adagio.

MARIE.

PIANO.

ppp

2 Pédales pendant toute la ritournelle.

Adieu donc mon a - mi, pour huit jours je te quit - te; Dis à nos bons pa -

pp tremolo

EUGÈNE.

rents que je voudrais les voir. Es - pè - re, chère

Largo.

pp

soeur, va, le temps passe vi - te, Et d'être ré-u - nis garde tou - jours l'es -

soutenez -

Adagio religioso.

poir: (Marie et Eugène s'approchent lentement du crucifix et s'agenouillent.)

à 2 temps

rall. molto

EUGÈNE.

Ô Dieu puis - sant, — Dieu tout puis - sant! —

MARIE.

Ô Dieu puis - sant, — Dieu tout puis - sant! —

CHOEUR derrière le théâtre.

très doux et très soutenu. Ô Dieu puis - sant, — Dieu tout puis -

Adagio.

Rends à no - tre fa - mil - le le bon - heur, —

Rends à no - tre fa - - mil - le le bon -

Ô Dieu puis - sant,

sant! — Dieu puis - sant, tout puis -

Et que les torts d'une in - no - cen - te fil - - le Ne
 heur, Que les torts d'une in - dis - cre - te fil - le É -
 sant!
 fas - sent pas mou - rir nos pa - rents de dou - leur.
 par - guent à nos pa - rents la dou - leur.
 Dieu puis -
 ô Dieu puis - sant, rends à no - tre fa - mil - le
 ô Dieu puis - sant, rends à no - tre fa - mil - le
 Ex - au - cez nos pri - è - res, Ex -
 sant! Ex - au - cez nos pri - è - res,

le bon - heur, — la paix et le bon - heur,
 le bon - heur, — la paix et le bon - heur, la paix et
 au - cez
 Ex - au - cez nos pri - è - res!

le bon - heur, le — bon - heur!
 le bon - heur, la paix et le bon - heur!
 Dieu puis - sant, Dieu puis - sant!

ppp

sempre più pianissimo al fine *morendo*

N^o5. AIR

d'Ernestine.

(Parlé): L'estime de ma bienfaitrice.**Allegretto semplice.**

ERNESTINE.

PIANO.

(exhortant Marie à parler.)

Al - lons, chère Ma - ri - e, Ren - dez - vous à nos

*p sans lenteur et très soutenu**Pédale.*

voeux; — Sans crai - te, je vous pri - e, Fai - tes - moi vos a - veux. — Soy -

un
*poco più presto**(à part)*

ez plus con - fi - an - te, E - panchez vos dou - leurs; — Ja - mais à - me mé -

agitato

chan - te Ne ver - sa de tels pleurs. — Quel é - tonnant mys -

un poco rall. *agitato* *legato*

tè - re! Je n'en puis re - ve - nir. — Pour - quoi donc nous de -

rall.

plai - re, Quand on veut vous ché - rir. — Al - lons! — Ma -

doux

ri - - e, al - lons, chère Ma - ri - - e, Al -

rit. molto *Lento.* *suivez le chant*

Tempo I.

p

lons, chère Ma - ri - e, ren - dez - vous à nos vœux; Sans

rall.

crain - te, je vous pri - e, Fai - tes - moi vos a - veux. Al -

suivez

suivez le chant

lento

lons, chère Ma - ri - e, rendez - vous, rendez - vous à nos

bien le chant jusqu'à la fin. rall.

pp

vœux.

ppp

morendo

Pédale.

N° 6. ROMANCE

de Marie.

(Parlé): Les bontés que d'autres auront pour vous.

Andante espressivo.

Tristamente

MARIE.

En quittant ce séjour tran-

PIANO.

sans lenteur
mf ben legato
*avec résignation**rit.*

Je regrette un si doux a - si - le, Et je le bé-ni-rai tou -

*agitato**sfz**rall.*

jours. De vo-tre pitié j'étais di - gne, Peut-être, un jour, vous le sau -

*marcato**f**dim.**p**suivez le chant*

rez!

agitato molto

Lento, ma non troppo.

f *dim.* *p* *rall.* *p*

avec résignation

En attendant je me ré - si - gne, Madame, un jour vous me plaindrez!

marquez la main droite

Red. * *Red.* *

En attendant je me ré - si - gne, Madame, un jour vous me plaindrez, vous me plain-

cresc.

en sanglottant. Si ces cinq mesures qui cherchent à dépeindre la douleur de Marie et des témoins de la scène, étaient trop difficiles pour l'accompagnateur, il pourrait jouer les mesures comprises entre les lettres A et B de la fin.

drez!

agitato molto, ben sentito *tristamente*

diminuendo *p*

2 d COUPLET.

Que chaque jour de vo-tre vi - - e

rall. molto

Soit comblé des biens les plus doux! Non, jamais, la pauvre Ma-

cresc.

legato

ri - e N'oublî - ra de pri - er pour vous!

legato

De votre pi-tié j'étais di - - gne, Peut-être, un jour, vous le sau-

agitato e più presto

marcato

dim.

rez!

Lento, ma non troppo.

En attendant je me ré - si - gne, Madame, un jour vous me plain-drez,

rit. molto

soutenez en dimi- nuant toujours.

En attendant je me ré - si - gne, Madame, un jour vous me plaindrez, vous me plaindrez!

cresc. *suivez le chant* *A portando*

(Marie pleure et M^{lle} Mersan dissimulé vainement son chagrin.)

Pendant ces dernières mesures, qui doivent se jouer pianissimo et avec la sourdine, les personnages restent silencieux.

B sempre piano *morendo e rall.*

N°7. CHOEUR FINAL

avec Couplet au public ad libitum.

Allegro con spirito.

PIANO.

ff

p avec beaucoup de légèreté

Par - ta - geons le bon - heur de toute u - ne fa - mil - le,
Par - ta - geons le bon - heur de toute u - ne fa - mil - le,

f *p leggiero*

Que la gai - té bril - le où rè - gnait la dou - leur.
Que la gai - té bril - le où rè - gnait la dou - leur.

crescendo *f*

Chan - tons en chœur de gais re - frains, Chan - tons de gais re - frains,
Chan - tons en chœur de gais re - frains, Chan - tons de gais re - frains,

Ou - bli - ons tous nos cha-grins, Oui, tous nos cha - grins,

Ou - bli - ons nos cha-grins; Oui, tous nos cha - grins,

ERNESTINE et EUGÈNE et 2 autres.

Re - - pè - tons nos gais re-frains, Re - - pè -

MARIE et ADELE et 2 autres.

Re - - pè - tons nos gais re -frains,

CHOEUR GÉNÉRAL.

tra la la la la la tra la la la la la tra la la la

mf leggiero *simile*

tons nos gais refrains.

Ou - bli - ons tous nos chagrins.

la la tra la la la la la!

ff martellato *ff*

4 VOIX SEULES.

Que la gaité bril - le où régnait la dou - leur,

TUTTI
tra la la tra la la tra la la la

p *mf* *p* *mf* *p* *ff martellato* *ff*

Du - ne fa - mil - le par - tageons le bon - heur, Le bon - heur, Le bon -

tra la la tra la la tra la la la la Le bon - heur, Le bon -

p *f* *f* *ff marcato*

heur, oui, parta - geons tout le bon - heur, oui, parta - geons tout le bon - heur, Oui,

heur, oui, parta - geons tout le bon - heur, oui, parta - geons tout le bon - heur, Oui,

ff *ff* *ff*

ff

le bon - - - - - heur!

ff

le bon - - - - - heur!

ff

marcato

Andante, ma non troppo.

subito p

MARIE (au public.)

avec simplicité

Si de mon indis-crète en - fan - - - ce

Vous a-vez blamé les er-reurs, Seule, en ce jour, votre indul-

poco ritenuto

gen - ce Peut mettre un terme à nos malheurs.

ben legato

Quand les objets de ma ten - dres - se Vont en-fin goû-ter

avec grâce le — re-pos, *ralentissez un peu* Daignez combler notre allé-gres - se. En m'accordant quelques bra-

suivez bien le chant

grazioso vos. *rall.* Daignez combler notre allé - gres - se, En m'accordant quelques bra-

rall. *suivez le chant*

Tempo I.

VOS. suivez le chœur sans interruption.

p leggiero

Par - ta - geons le bon - heur de toute u - ne fa - mil - le,
 Par - ta - geons le bon - heur de toute u - ne fa - mil - le,

Que la gai - té bril - le Où rè - gnait la douleur.
 Que la gai - té bril - le Où rè - gnait la douleur.

f *p*

Chan - tons en chœur de gais re - frains, Chan - tons de gais refrains,
 Chan - tons en chœur de gais re - frains, Chan - tons de gais refrains,

Ou - bli - ons tous nos chagrins, Oui, tous nos cha - grins,
 Ou - bli - ons nos chagrins, Oui, tous nos cha - grins,

ERNESTINE et EUGÈNE et 2'autres.

Re - - - pe - tons nos gais re - frains,

MARIE et ADELE et 2 autres.

Re - - - pe - tons nos gais re -

CHOEUR GÉNÉRAL.

mf
 tra là là là là là tra là là là là là

leggiero

Ou - - - bli - ons tous nos cha - grins,

frains, Ou - - - bli - ons tous nos cha -

tra là là là là là tra là là là là là

8

4 VOIX SEULES.

grins. Que la gai-té bril - le où

TUTTI. *mf* *p* *mf* *p*
tra la la tra la la

ff martellato *ff* *p*

règnait la dou - leur.

mf *p*
tra la la la

ff marcato *ff*

p Du - ne fa - mil - le par - tageons le bon - heur, Le bon -

tra la la tra la la tra la la la la Le bon -

p *marcato*

heur, Le bon-heur, oui, partageons tout le bonheur, oui, parta-geons tout le bon-
 heur, Le bon-heur, oui, partageons tout le bonheur, oui, parta-geons tout le bon-

heur, Oui! Le bon - - - heur!
 heur, Oui! Le bon - - - heur!

ff *comptez bien exactement* *martellato* *ff*

trem.
Red. *